

Noorse leesteksten niveau 1
deel 7

Eddy Waumans

In niveau 1 worden alle woorden die niet tot een bepaalde basiswoordenschat behoren of direct herkenbaar zijn, vertaald. Als basiswoordenschat werden de woorden uit Lessen I tot en met XIV van Alf Sommerfelt & Ingvald Marm, *Norwegian. A book of Self-instruction in the Norwegian Bokmål*, (Teach Yourself Books, de editie van 1967) gebruikt. De woorden uit de tekst worden "letterlijk" vertaald: "dyrebagen" wordt dus "de dierentuin" en "sa" "zei". Woorden die er in het Noors en het Nederlands (ongeveer) hetzelfde uitzien en ook dezelfde betekenis hebben worden niet vertaald. Grammaticale informatie wordt niet gegeven. Woorden die bijna net zo uitzien als in het Nederlands en dezelfde betekenis hebben, worden niet vertaald

Et godt råd

En kone gikk til **legen** og sa at hun og mannen hennes ofte **kranglet**¹ om **småting**².

"Når han kommer hjem og begynner å rope, blir jeg også **sint**," sa kona "og da krangler vi hele kvelden.

Legen ga henne en flaske med **noe** i.

"Drikk litt fra flasken hver gang mannen din begynner å rope," sa legen, "og ikke **svelg** det eller **spytt**¹ det ut **før**² han **tier**³."

Kona **takk**et legen og gikk hjem med flasken.

Hver gang mannen hennes begynte å krangle, drakk hun litt fra flasken og hverken spyttet det ut eller svelget det. Hun sa ikke ett ord. Mannen hennes **forundret seg**¹ over det, ja han **skammet**² seg, og **sluttet** å rope.

Så gikk kona til legen og takket ham for medisinen.

"Vel, det var bare **rent** vann" sa legen, "men det **fikk deg** til å tie."

Et annet råd når man blir sint, er å telle til 200 før man svarer.

de arts

¹ ruzie maakten; ² kleinigheden

boos

iets

slik

¹ spuw; ² vooraleer; ³ zwijgt

bedankte

¹ verbaasde zich; ² schaamde hield op met

zuiver

zorgde ervoor

Esop

Esop traff en dag en mann **på veien**. Mannen spurte ham hvor lang tid det ville **ta**¹ å komme til **nærmeste**² by.

"**Bare gå,**" sa Esop.

"Ja, jeg vet jeg må gå, men hvor lang tid tar det? sa mannen og ble litt irritert.

"Bare gå," **gjentok** Esop.

Mannen **ristet** på hodet og syntes han hadde møtt en veldig dum mann. Men da han hadde gått et lite stykke, ropte Esop etter ham:

"**Om** to timer er du i byen!"

"Men hvorfor sa du ikke det **med en gang**? spurte mannen forbauset.

"Vel, jeg måtte **jo** se hvor fort du gikk," svarte Esop.

op de weg
¹ in beslag nemen; ²
 dichtstbijzijnde

vertrek maar

herhaalde

schudde

over

dadelijk

immers

Musen som ville gifte seg

Musen¹ som ville **gifte seg**²

¹ de muis; ² trouwen

Det var **en gang**¹ en mus som **ønsket å bli gift**². Men det var en meget **stolt** mus, og hun ville ikke gifte seg med **hvem som helst**.

¹ ooit; ² trouwen
trotse
gelijk wie

"Jeg vil bare ha den sterkeste i verden," sa hun.

"Og hvem er det da?" spurte de andre musene.

Hun tenkte og sa: "Jeg vil gifte meg med Vinden! Han er så sterk at han kan **felle** store trær og blåse **over ende** store hus. Han må være den sterkeste i verden!"

vellen
omver

Så **sendte** hun en annen mus til Vinden for å spørre om han ville gifte seg med henne.

zond

"Hvorfor vil hun gifte seg med meg?" spurte Vinden.

"Fordi du er den sterkeste i verden!" svarte musen som besøkte ham.

"Ja, men det er jeg ikke," sa Vinden. "Det står et gammelt **tårn**¹ inne i skogen som jeg har **forsøkt**² å **blåse i stykker**¹ i mer enn **tusen**² år. **Alt**³ jeg har prøvd for å blåse tårnet i stykker, ble **uten** resultat. Tårnet står der og ler av meg."

¹ toren; ² geprobeerd
¹ stuk te blazen; ² duizend; ³ alles
zonder

Musen gikk **tilbake** og fortalte musen som ville gifte seg hva Vinden hadde sagt.

terug

"Da vil jeg gifte meg med Tårnet!" sa hun. "Gå og si det til ham!"

"Hvorfor vil hun gifte seg med meg?" spurte Tårnet.

"Fordi du er den sterkeste i verden, du er sterkere enn Vinden!" var svaret.

"Jeg er sterkere enn Vinden" sa Tårnet, "men jeg er ikke den sterkeste i verden. Jeg **forfaller**¹ **smått om senn**². Se deg litt rundt, så vil du snart se hvem som er sterkere enn jeg!"

verval
beetje bij beetje

Musen så seg **omkring**. Overalt i tårnet var det små **hull**¹ og **sprekker**², i **vegger**³ og **gulv**⁴ var det merker etter tenner.

rond
¹ gaten; ² barsten; ³ muren; ⁴ vloeren

"Kan du **gjette** hvem som har gjort det?" spurte Tårnet. "Det er mus! Så si at hun skulle gifte seg med en av sine egne, de er de sterkeste i verden!"

raden

Gjerrigknarken og pengene

Det var en gang en gjerrigknark som **gjemte** alle pengene sine under et tre i **hagen**. Men hver uke gikk han **dit**¹ og **grov**² dem opp og **gledet seg ved**³ å se på pengene sine.

En tyv hadde sett dette, og han grov opp pengene og **stakk av** med dem. Da gjerrigknarken kom for å se på pengene sine neste gang fant han bare et **tomt hull**¹. Han **rev seg i håret**² og skrek så **høyt**³ at alle naboene kom for å se hva som hadde skjedd.

Han fortalte dem at han **pleide å** gå dit for å se på pengene sine.

"Men tok du aldri noen av dem med deg for å bruke dem? spurte en av naboene.

"Nei," sa han, "Jeg bare så på dem."

Da kan du **fortsatt** komme og se på hullet," sa naboen, "da har du **like**¹ stor **nytte**² av dem."

vrek
de tuin
¹ erheen; ² groef
³ sचेpte plezier in

verdween

¹een lege kuil; ² trok aan zijn haar
³ luid

had de gewoonte om

nog altijd
voordeel

Fiskeren og ånden

Fiskeren¹ og ånden²

En fisker fant en dag en flaske i **garnet** sitt. Han **åpnet**¹ det og ut **fløy**² en **stygg**³ og **kjempestor**³ ånd, som **brølte**⁵: "Fisker, du skal **dø**⁶!"

Fiskeren var redd, men fant på noe **lurt**, for han ville ikke dø.

"**Mektige**² ånd!" sa han, "**Før**² du dreper meg, fortell meg hvordan du som er så stor, kan få plass i **en slik** liten flaske.

"**Ingenting**¹ er lettere," **skrøt**² ånden og **forsvant**¹ i flasken igjen. Og fiskeren **var ikke sen til**² å sette **korken**³ i flasken.

Ånden **hoppet** opp og ned inne i flasken og var rasende.

"**Slipp meg ut!** Jeg har vært **innestengt**² i denne flasken i over to hundre år. I **ungdommen** var jeg en **røver**¹ alle var redde for, og jeg ble **dømt**² til døden. Men en **dømmer**¹ **syntes synd på**² meg. Han lot meg komme inn i denne flasken **istedenfor** å **henge** meg."

"Å, når du har vært i denne flasken så lenge; kan du vel være der en stund **til**," sa fiskeren; og ville kaste flasken i sjøen igjen.

Men da ble ånden redd. Han **tryglet** og sa: "Jeg skal ikke drepe deg. Slipper du meg ut, gjør jeg deg til en rik og mektig mann."

Ja, det hørtes interessant ut. Fiskeren trodde ham og **åpnet**¹ flasken. Ånden **tok ham meg seg**² til et hav hvor det svømte fisker i alle **regnbuefarger**.

"Hvis du fisker her, skal du bli en rik mann!" sa ånden, og **dermed** var han borte.

¹ de visser; ² de geest

net

¹ opende; ² vloog; ³ lelijke; ⁴ enorm grote; ⁵ brulde; ⁶ sterven

leeps

¹ ontzagwekkende; ² vooraleer

zo'n

¹ niets; ² pochte

¹ verdween; ² verloor geen tijd en ³ de kurk

sprong

¹ laat me eruit; ² opgesloten mijn jeugd

¹ rover; ² veroordeeld

¹ rechter; ² had medelijden met

¹ in plaats van; ² op te hangen

nog

smeekte

¹ opende; ² nam hem mee

kleuren van de regenboog

met deze woorden

Fiskeren fanget **en del**¹ fisk, og **fordi**² de var vakre å se på, gikk han til slottet og ga dem til kongen. Kongen bad kokken om å **steke** fiskene til **middag**.

Kokken la fiskene i pannen og **satte den over ilden**¹. **Med ett**² begynte de **fargerike**³ fiskene å hoppe opp i luften. Da **viste det seg** en vakker kvinne. Hun sto stille et øyeblikk og så forsvant hun. Fiskene lå **røyksvart** i pannen.

Da kongen hørte dette, ble han rasende og **bød** fiskeren å komme til ham. Fiskeren sa hvor han hadde fanget de fargerike fiskene og **førte** kongen ut til havet.

Mens han var der, så kongen at det kom et stort slott ut av vannet.

Han gikk inn i slottet, og inne i en av **salene** traff han en vakker ung mann. Føttene hans var av stein.

"Hvem er du?" spurte kongen.

"Jeg er en prins," svarte den unge mannen og **sukket**. "Jeg er så trist fordi føttene mine er av stein. Jeg kan derfor ikke gå ut **blant** folk. Jeg skal fortelle deg hvordan det **henger sammen**., Jeg håper at du kan hjelpe meg. Jeg hadde **en gang** en kone og levde lykkelig sammen med henne til jeg oppdaget at hun var ond og løy hele tiden. Da ble jeg så **sint**¹ at jeg slo henne. Da **trollet**² hun, og bena mine ble til stein. **Tjenerne**³ mine **skapte** hun **om**⁴ til fisker. Du kan se dem svømme her i havet."

Kongen ble veldig sint da han hørte om dette.

Han sa til den ulykkelige prinsen: "Si meg hvor din kone er og jeg skal **ta livet av** henne. Hun **fortjener**¹ ikke bedre. Det kan kanskje **bryte**² **forbannelsen**.

Prinsen fortalte ham hvor hun bodde.

¹ een aantal; ² omdat

bakken
avondmaal

zette die op
¹ het vuur; ² meteen; ³ kleurrijke
verscheen

zwartgeblakerd

gebood

bracht

de zalen

zuchtte
onder
in elkaar zit
ooit

¹ boos; ² gebruikte (...) zwarte kunst; ³ bedienden
⁴ veranderde

doden
¹ verdient; ² doorbreken
de vloek

Samme¹ natt **dro** kongen **ut**² for å finne den onde prinsessen. Vakker var hun, men kongen så straks at hun ikke var noe godt menneske. Han **trakk**¹ **sverdet**² sitt. Mer **skulle ikke til**³: hun **besvimte**¹ og **falt død om**².

¹ dezelfde; ² trok (...) eropuit

I samme øyeblikk var havet borte. En **travel** by **dukket opp**. Fiskene var blitt mennesker igjen: nå kunne de leve lykkelig i byen sin som om **ingen ting** hadde skjedd.

¹ trok; ² zwaard; ³ was niet nodig
¹ viel flauw; ² viel dood neer

Prinsen kom ut av slottet sitt: han kunne gå igjen!

drukke
kwam tevoorschijn
niets

Kongen og prinsen **omfavnet**¹ **hverandre**¹: de ble venner **for livet**.

¹ omhelsden; ² elkaar
voor het leven

Noen uker senere **vendte**¹ kongen **tilbake**² til sitt eget land, men for å kunne være sammen med sin nye venn så lenge som **mulig**, fulgte prinsen ham et stykke på veien.

¹ keerde; ² terug

Men hvordan hadde det gått med fiskeren hele historien begynte med?

mogelijk

Da kongen var kommet tilbake, ville han at fiskeren skulle komme til slottet. Kongen gav ham en **mengde** penger, og et vakkert hus fikk ham **og**.

massa
ook

Men ikke nok med det. Fiskeren hadde to vakre døtre. Den ene **giftet seg** med kongen, mens den andre giftet seg med prinsen. Etter **bryllupet** tok prinsen **bruden** sin hjem til sitt eget land. Prinsen og kongen bodde langt fra **hverandre**, men de besøkte hverandre ofte.

trouwde
de bruiloft
bruid
elkaar

Men det var den gamle fiskeren som var mest lykkelig av alle!

Høne og Tusenbein

Winy Asara, Magriet Brink, Finn Stranger-Johannessen



Høne (CC0)



Tusenbein (CC BY-NC 4.0)

Høne og Tusenbein var venner. Men de likte alltid å konkurrere. En dag spilte de fotball for å se hvem som var den beste spilleren.

De dro til fotballbanen og startet **kampen**. Høne var rask, men Tusenbein var raskere. Høne **sparket** langt, men Tusenbein sparket lengre. Høne ble **surere** og surere.

De **bestemte seg** for å ha en **straffe-konkurransen**. Først var Tusenbein keeper. Høne skåret bare ett **mål**¹. Så var det Hønes **tur**² til å **forsvare**¹ målet².

Tusenbein sparket ballen og skåret. Tusenbein driblet ballen og skåret. Tusenbein **headet** ballen og skåret. Fem mål skåret Tusenbein.

Høne ble **sint**¹ **fordi**² hun tapte. Hun var en veldig dårlig **taper**. Tusenbein begynte å le av vennen som **lagde** så mye **oppstyr**.

Høne var så sint at hun åpnet **nebbet** og spiste Tusenbein.

Da Høne gikk hjem, møtte hun Mor Tusenbein. "Har du sett barnet mitt?" spurte Mor Tusenbein. Høne sa ikke noe. Mor Tusenbein ble **urolig**.

Så hørte Mor Tusenbein en svak stemme:

de wedstrijd

schopte
chagrijnig

besloten
strafschoppenserie
¹ doelpunt; ² beurt
¹ verdedigen; ² het doel

kopte

¹ boos; ² verloor
verliezer
ophef (...) maakte

haar snavel

ongerust

"Mamma, hjelp meg!" Mor Tusenbein **så seg rundt**¹ og **lyttet**² **spent**³. **Lyden**⁴ kom fra **inni** høna.

Mor Tusenbein ropte: "Bruk det **trikset** du kan, barnet mitt!" Tusenbein kan **lage**¹ en dårlig **lukt**² og en **fæl** smak. Høne kjente at hun ble dårlig.

Høne **kastet opp**¹. Og **svelget**² og **spyttet**³. Så **nøs**¹ og **hostet**² hun. Og kastet opp. Tusenbeinet var **ufyselig**.

Høne hostet til hun kastet opp tusenbeinet som var i magen. Mor Tusenbein og barnet hennes **klatret opp i**¹ et tre for å gjemme seg.

Siden den gang har høner og tusenbein vært fiender.

¹ keek om zich heen; ² luisterde
³ gespannen; ⁴ het geluid; ⁵ binnenin

het trucje

¹ produceren; ² geur
ontzettende

¹ gaf over; ² slikte; ³ spuwde

¹ niesde; ² hoestte

walgelijk

klommen

sindsdien

Hvor bor du?

Jon: Hvor bor du, Helen?

Helen: Jeg bor i en liten **leilighet** i sentrum av byen. Og hvor bor du?

flat

Jon: Inger og jeg bor i en **enebolig**. Den ligger ikke sentralt, men en **halv mil** fra sentrum.

vrijstaande woning
vijf kilometer

Helen: Er den stor eller liten?

Jon: Den er ganske liten, men jeg liker den.

Helen: Hvor mange rom er det?

Jon: Det er en stor og koselig **stue**, et praktisk **kjøkken**¹, to **soverom**², **bad**³, gang og **bod**⁴. Og vi har en liten **hage**⁵ bak huset. Garasje har vi ikke.

woonkamer
1 keuken; 2 slaapkamers; 3 badkamer
4 berging; 5 tuin

Helen: Er soverommene store?

Jon: Nei, ikke så store. Og leiligheten din, hvordan er den?

Helen: Den er liten, bare 50 **kvadratmeter**. Det er ett soverom. Kjøkkenet og stuen er sammen. Jeg liker det ikke, jeg synes at det er veldig dumt.

vierkante meter

Jon: Liker du leiligheten din?

Helen: Nei, jeg liker den ikke! Jeg vil gjerne **flytte**, men alt er så dyrt. Kjenner du noen med en leilighet **til leie**?

verhuizen

te huur

Jon: **Dessverre**. Men jeg kan alltid spørre i **vennekretsen** min.

helaas (niet)
vriendenkring

Helen: Det er en god idé. Takk skal du ha!

Steinene

Kunstneren og sønnen hans går langs **bredden**. Kunstneren **bærer¹ maling²**, og gutten bærer en veske. Havet er **rolig¹**. Stranden er **dekket²** av steiner og **virker** grå.

de oever van het strand

¹ draagt; ²verf

¹ rustig; ² bedekt

lijkt

Kunstneren stopper og begynner å **jobbe**. Og gutten står i vannet og samler steiner. De ser veldig vakre ut i vannet.

werken

I vesken hans er det allerede hvite, røde, svarte og grønne steiner.

Etterpå legger han steinene sine på avisen og løper for å svømme i havet.

Han er sannsynligvis ved havet for første gang.

Gutten bader **helt til** faren kaller ham.

tot

"Pappa! Så du **hvilke** steiner jeg samlet?" roper han. "De ligger ved siden av deg på avisen."

welke

Gutten løper **bort** til avisen og stopper. Steinene som ligger på avisen er stygge og grå.

weg

"Steinene jeg samlet var vakre, og dette er ikke de ..

"Steinene du har samlet er blitt grå," sier faren.

"Hvorfor?"

"Hør her, min sønn. **Folk¹** sier at **det pleide å være²** høye fjell her.

¹ de mensen

² vroeger waren er

Et av disse fjellene eksploderte og slik ble **disse** små steinene i vannet **født**. Havet lekte med dem og **kjærtegnet¹** dem, og **slik²** ble de vakker. Men **uten** havet, uten sitt eget land, mister de sin **skjønnhet**, de blir grå og uinteressante.

deze

geboren

¹ liefkoosde; ² zo

zonder

schoonheid

Gutten går til vannet, samler vakre steiner og ser hvordan de mister fargene sine. Men kunstneren

forsøker¹ å **formidle**² skjønnheten i de grå
steinene i **maleriet** sitt.

| ¹ probeert; ² overbrengen
schilderij

Nonsens

1.

En gammel dame **spaserte** langs gaten, men **snublet**¹ og **falt**².

wandelde
¹ struikelde; ² viel

I det samme¹ kom en politiker **nedover**² gaten, og **hjalp** damen opp.

¹ op dat ogenblik; ² door
 hielp

"Hvordan gå det?" spurte han.

"Ikke så verst, men det var godt du **hjalp meg**", svarte damen.

het gaat wel

Politikeren: "Da håper jeg på din stemme ved **neste valg**?"

de volgende
 verkiezing

Damen: **"Det var knærne jeg slo**, ikke **hodet!**"

¹ ik viel op m'n knieën; ² mijn
 hoofd

2.

En mann likte å **skryte**¹ og **overdrive**². Han var en god mann, og hans **medmennesker** likte ham, men **forbauset seg** over overdrivelsene.

¹ pochen; ² overdrijven
 medemensen
 verbaasden zich

Hans kone syntes at det fikk det være nok, og **fikk ham**¹ til å love å **opptre**² mer **beskjedent**³.

¹ zorgde ervoor; ² zich gedragen
³ bescheiden

"Men", sa mannen, "jeg glemmer det når jeg snakker, så du må gi meg signal."

De ble **enige**¹ om at kona skulle **holde opp**¹ en finger og **blunke**¹ inntil han så det.

¹ akkoord; ² omhoog houden
¹ knipogen

Kort etter møtte de noen venner på gaten. Vennene hadde hørt at de **holdt på å** bygge et nytt hus med en stor **stue**.

bezig waren met
 woonkamer

"Hvor stor skal den bli?" spurte de.

Mannen gjorde som vanlig og overdrev: "Ååå, den blir 50 meter lang..."

Konen blunket og hold opp en finger.

Hennes mann så det, følte seg **skyldbetyngt**, og sa: " ... og én meter bred".

schuldbewust

3.

Jeg leser ikke!

En kvinne satt i **hagen** og skrev et brev. Plutselig så hun at en mann sto **ved siden av** henne og leste brevet hennes.

de tuin
naast

Kvinnen ble sint og skrev: "Jeg kan ikke skrive, **fordi**¹ **noen**² står ved siden av meg og leser brevet mitt."

¹ want; ² iemand

"Ikke sant!" ropte mannen, "Jeg leser ikke!"

4.

Å gå eller ikke gå.

To fremmede snakker med elkaar på bussen.

"Skal du på professor Nores **forelesning** i dag?" spør en av dem.

lezing

"Ja," svarer den andre.

"Ikke gå. Jeg har hørt at han er en dårlig **foreleser**."

spreker

"Jeg må gå," sier den andre. "Jeg er en professor Nore."

Lars og den store eiken

Det var en gang en liten **bygd** som het "Hjertebra". Alle som bodde der var kjent for sin **vennlighet**¹ og **hjelpsomhet**².

I denne bygda bodde det en gammel mann som het Ole. Han var kjent for å være svært **klok** og for å være **villig** til å dele alt han visste med andre.

En dag kom en ung gutt som het Lars til Ole. Han sa: "Ole, jeg føler meg alltid så **sint** og frustrert. Jeg vet ikke hva jeg skal gjøre."

Ole smilte vennlig og sa: "Kom; la oss gå en **tur** i skogen."

Sammen gikk de inn i den grønne skogen som la **like ved** bygda.

Ole stoppet ved en stor, gammel eik og sa: "Se på denne eiken, Lars. Den har stått her i i stormer og i dårlig vær i mange, mange år. Hva tror du er **hemmeligheten** dens?"

Lars så på eiken, tenkte litt og så **nølende**: "Jeg vet ikke, kanskje **røttene** dens?"

Ole **nikket** og sa: "Ja, den har sterke røtter som sitter dypt i **jorden**. Men det er også noe mer. Eiken vet når han skal **bøye seg** for vinden. Den har lært å **tilpasse seg**."

Lars tenkte over det Ole hadde sagt og spurte: "Men hva har dette med meg å gjøre?"

Ole svarte: "Din **sinne** og frustrasjon er som stormene. Du må lære å bøye deg for dem **i stedet for**¹ å **kjempe imot**² hele tiden. Finn dine røtter, det som gir deg **styrke** og stabilitet. Og når du møter **motgang**, husk at det er en tid for å **stå på sitt** og en tid for å bøye seg."

Lars forstod hva Ole mente. Han begynte å jobbe med seg selv, og hver gang han følte sinne eller frustrasjon tenkte han på den gamle, men sterke og fleksible eiken.

dorp

¹ vriendelijkheid; ² behulpzaamheid

verstandig
bereid

boos

wandeling

dicht bij

geheim

aarzelend
wortels

knikte
de aarde
zich buigen
zich aan te passen

woede

¹ in plaats van, ² terug te vechten
sterkte
tegenspoed
pal te staan

(aangepaste versie van "Lars og den store eiken" op YouTube)

Gaven

Hvorfor gråter ¹ hun? Hvordan har vi fornærmet ² denne fantastiske kvinnen?	¹ huilt; ² beledigd
Min venn og jeg kom til en landsby langt borte. Vi ble møtt av en lærer, en kvinne med triste øyne. Hun var snill ¹ og omsorgsfull ² . Hver morgen kom hun med mat og ferske aviser til oss. Og hver gang spurte hun:	dorp ¹ lief; ² zorgzaam
" Kjeder dere dere ikke?"	vervelen
Før vi dro bestemte vi oss for å gi henne en gave.	besloten
Vennen min dro til byen for å kjøpe blomster.	
Byen lå langt fra landsbyen vår.	
I dag morges kom han med blomster.	vanmorgen
Det var roser. Og ... hun gråt.	
– Hva feiler det deg? Vi mente ikke å fornærme deg.	scheelt
Det er ikke deres feil. Ingen har noen gang gitt meg blomster i mitt liv.	ooit

Fem øre

Gutten gikk på gaten og fant en **mynt**.

muntstuk

"**Noen** må ha mistet den" tenkte han.

iemand

Ingen hadde tatt opp mynten, det var som om ingen hadde sett den. Gutten tok den opp og **henvendte seg til** politimannen. Han viste ham mynten og sa: "Noen har mistet denne mynten."

niemand

wendde zich tot

"Tja, **hva så?**" spurte politimannen.

en dan

"Finn denne mannen og gi ham pengene **tilbake**."

terug

Politimannen så **oppmerksomt** på gutten og sa:

aandachtig

"Den som mistet mynten er veldig langt **unna** nå. Du kan **beholde** mynten selv."

weg
behouden

Men gutten lot mynten ligge der han fant den og gikk hjem.

Neste dag gikk gutten ut på gaten igjen. Mynten var ikke lenger der. Han løp bort til politimannen og ropte:

"Han har kommet tilbake og funnet mynten sin!"

Hatteselgeren

Hatteselgeren

– en fortelling fra Sri Lanka

Hver dag gikk mannen **gjennom** skogen. Han gikk fra by til by, **landsby**¹ til landsby, **torg**² til torg og solgte de fine hattene.

door
¹ dorp; ² markt

En dag hadde mannen gått langt og solgt mange hatter. Han var **sliten**¹, sulten og varm.

moe

Han kom til et stort tre og satte seg med ryggen inntil stammen og spiste maten sin.

Og med hånden på **kurven**¹ **sovnet**² han.

¹ de mand; ² viel ... in slaap

Men mannen var ikke alene. Oppe i treet, der satt det **apekatter**. Mange apekatter og de **kikket nysgjerrig**¹ ned på den **snorkende**² mannen med hatt.

¹ apen; ² keken
¹ nieuwsgierig; ² snurkende

orsiktig kom de ned fra treet. De **listet seg** bort til mannen. De **snek seg** forbi han, og forsiktig, uten at mannen merket det, tok de hattene ut av kurven og tok dem på. De **byttet** hatter og kastet dem til **hverandre** og begynte å le.

slopen
slopen

verwisselden
elkaar

Mannen **bråvåknet**¹ av støyet og så seg **omkring**². "Hæ! Kurven er **tom!**"

¹ schrok wakker; ² rond
leeg

Plutselig så han apekatter hoppe rundt med **babyluer**¹, damehatter og **skinnluer**. Hans hatter!

¹ babymutsen; ² leren hoeden

"Hei, gi meg hattene mine!" ropte han. Men apekattene bare **forsvant** opp i treet.

verdwenen

"Elendige apekatter, tyver!" Han **veivet** med armene og **hyttet**¹ med **neven**², og apekattene veivet og hyttet **tilbake**.

zwaaide
¹ dreigde; ² zijn vuist
terug

Irritert tok mannen en håndfull **løv** og kastet dem mot apekattene. Apekattene plukket blader fra trærne som de kastet ned på mannen.

bladeren

Mannen **knakk**¹ av en **kvist**² fra treet og **siktet**³ opp på apekattene. Alle apekattene brakk av en kvist hver og siktet på mannen.

¹ brak; ² tak; ³ mikte

"Dere gjør jo bare det jeg gjør. Hm! Dere aper, **hermer etter** meg."

bootsen ... na

Mannen fikk en idé. Forsiktig tok han av seg hatten, og alle apekattene tok av seg hattene sine. Mannen **viftet** med hatten sin, og apekattene viftet ned til mannen med hattene sine.

wuifde

Mannen la hatten ned på bakken, og apekattene gjorde som han håpet: apekattene **slapp** hattene sine, og det regnet babyluer, damehatter og skinnluer!

lieten ... vallen

Raskt plukket mannen opp alle hattene, puttet dem i kurven, satte den på hodet og gikk videre. Ha solgte resten av hattene og gikk hjem til familien sin, og han hadde en **morsom** historie å fortelle.

leuk

De tre grisene og ulven

Det var en gang tre små griser som hadde en mor som var fattig. Hun sendte dem ut i verden for å prøve lykken.

Den første lille grisen møtte en mann med et **knippe strå** under armen. "Kjære venn," sa grisen, "gi meg knippet ditt, så jeg kan bygge meg et hus."

baal
stro

Mannen gav ham knippet, og den lille grisen bygde seg et hus. Han likte seg godt i det nye huset sitt helt til ulven kom forbi. Ulven **banket** på døra og sa: "Lille gris! Lille gris! **Slipp** meg **inn!**"

klopte
laat (...) binnen

Den lille grisen svarte: "Nei, nei, det gjør jeg ikke!"

"Da skal jeg blåse hele huset ned," sa ulven. Og han blåste hele huset ned.

Den lille grisen løp **sin vei** så fort han kunne, så ulven ikke skulle spise ham opp.

weg

Den andre lille grisen traff en mann med ei planke-**bør** på ryggen. "Kjære venn," sa grisen. "gi meg plankene, så jeg kan bygge meg et hus!"

last

Mannen gav ham plankene. Den lille grisen var **opptatt** med å bygge huset da den første lille grisen kom løpende. De bygde videre sammen, men ulven var der igjen før huset var ferdig.

bezig

Han banket på døra og sa: "Små griser! Små griser! Slipp meg inn!"

Den andre lille grisen svarte: "Nei, nei, nei, det gjør jeg ikke, nei!"

"Da skal jeg blåse hele huset ned!" sa ulven. Og han blåste hele huset ned.

De to små grisene løp sin vei så fort de kunne.

Den tredje lille grisen møtte en mann som bar på en bør med **murstein**.

bakstenen

"Kjære venn," sa grisen, "gi meg mursteinene, så jeg kan bygge meg et hus."

Mannen gav ham mursteinene. Og den lille grisen var opptatt med å bygge huset da den første lille grisen kom løpende sammen med den andre lille grisen. De tre små grisene bygde videre så fort de kunne.

Men så var ulven der igjen. Han banket på døra og sa: "Små griser! Små griser! Slipp meg inn!"

Den tredje lille grisen svarte: "Nei, nei, det gjør jeg ikke, nei!"

"Da skal jeg blåse hele huset ned," sa ulven. Og han blåste, men **han klarte ikke** å blåse huset ned.

De tre små grisene var glade og **mente** at nå var de reddet.

Men ulven ble rasende fordi han ikke klarte å blåse huset ned. Og sulten var han også! Han måtte **få tak i** de tre små grisene! Men hvordan skulle han klare det?

Han tenkte lenge og vel på hvordan han skulle gjøre dette. Til slutt **klatret** han opp på taket og prøvde å komme ned gjennom **pipa**. Men de små grisene var heldige: ulven **skled**¹ og falt i en **gryte**² med kokende vann som sto på **bålet**.

Da de tre små grisene så det, løp de bort til gryten og la **lokket** på. De kokte ulven og spiste ham. Og siden levde de lykkelige alle sine dager i det lille huset.

het lukte hem niet

dachten

te pakken krijgen

klauterde
de schoorsteenpijp
¹ gleet uit; ² pot
het vuur

het deksel

Inhoud

Et godt råd.....	2
Esop	3
Musen som ville gifte seg	4
Gjerrigknarken og pengene.....	6
Fiskeren og ånden	7
Høne og Tusenbein.....	10
Hvor bor du?.....	12
Steinene.....	13
Nonsens.....	15
Lars og den store eiken.....	17
Gaven.....	19
Fem øre.....	20
Hatteselgeren.....	21
De tre grisene og ulven.....	23

Colofon

Steinene, Gaven en Fem øre zijn bewerkingen van verhalen uit Улыбка/Smile (Progress Publishers)

Høne og tusenbein

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons 3.0 Internasjonal Lisens Skrevet av Winny Asara, illustret av Magriet Brink, oversatt av: Finn Stranger-Johannessen. Noen endringer er blitt foretatt

Hatteselgeren:

Lisensiert under en [Creative Commons Navngivelse-IkkeKommersiell-DelPåSammeVilkår 4.0 Internasjonal lisens](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

<https://morsmal.no/hatteselgeren/>

Lars og den store eiken

aangepaste versie van YouTube